

德 语

Deutsch

Buch 3

商务印书馆

DEUTSCH

BUCH 3

德 语

北京外国语学院德语专业编

主编：祝 彦

编辑：黄国桢 钱文彩

商 务 印 书 馆

1985 年 · 北京

本书插图：王秋水

德 语

第三册

北京外国语学院德语专业编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：9017·1017

1980年7月第1版 850×1168 1/32

1985年2月北京第6次印刷 字数 273 千

印数 4,800 册 印张 9 3/4

60克纸本 定价：1.75 元

说 明

本书第三、四册供大学德语专业二年级使用。这两册以课文为中心,环绕课文进行各种口笔语训练。我们另外编写了《德语会话》作二年级的会话课教材和《德语语法手册》供自学参考用。

第三、四册的课文全为原文,有的是经过简化或删节的,第三册中有个别课文是改写的。课文题材力求多样化,文学、科技和知识性课文各占一定比例,第四册中文学课文占五分之二。课文内容和语言都是现代的,能丰富学生的知识并具有一定的思想性。课文后的注释逐步用德语编写或采用汉德双解形式。

课文前的句型示例(Einführende Beispiele)用来介绍新的语言结构,可采用听说法讲授,也可结合语法说明在预习时供阅读用。第四册中,除讲授较难的语法重点外,课文前一般不再有句型示例部分。

练习分课文练习、词汇练习、(口头)自由表达练习、语法练习及笔头作业五项。课文练习重点在检查和提高学生的分析理解和概括段落大意的能力。词汇练习重点在使学生掌握常用动词及习用语,丰富他们的词汇,以及培养他们在对比的基础上观察和分析语言现象的能力。语法训练的重点仍在练好基本功,如掌握语法概念、句子结构和词形变化。有准备的口头复述这类练习有助于熟练掌握语言材料,是常用的练习方式。但口语训练的着眼点是培养学生自由表达、交流思想的能力,为此我们采用了一些新的练习形式。教师可根据教学目的和学生水平有选择地使用这些练习。有的课文练习中没有就课文内容提出的检查性问题,可以让

学生自己提问。

语法方面，第三册基本上补齐了基础语法中尚缺的项目。第四册仍须介绍一些新的语法现象，但重点在复习和整理已获得的语法知识。编者根据我国学生的困难，循序渐进地安排重点语法项目，如各类关系从句、动词的同时性和先时性的表达法以及第一和第二虚拟式的形式和用法等。在动词支配关系和句法分析方面（主要在语法练习中的 *Zum Satzbau* 部分），我们从学生掌握德语基本句型的需要出发，向学生介绍 *Valenztheorie* 的某些基本概念。语法术语主要根据 Gerhard Helbig 和 Joachim Buscha 合著的 *Kurze deutsche Grammatik für Ausländer* 一书，因该书内容简明扼要，所用术语也比较容易为我国学生所接受。

由于我们水平有限，书中疏漏及错误之处一定不少，希望使用本书的同志们提出意见，以便修改。

德意志联邦共和国德国学术交流中心 (*Deutscher Akademischer Austausch-Dienst—DAAD*) 的专家 Peter Richter 不仅帮我们校阅了全书，并且在选材和编写练习方面也给了我们不少帮助，在此向他表示衷心感谢。

编 者

一九八〇年三月

INHALTSVERZEICHNIS

Lektion	Lektionstext	Grammatik	Wortbildung	Seite
1	Es gibt keine Landstraße für die Wissenschaft Wortfeld: wissenschaftliche Arbeit	1. Plusquamperfekt 2. Temporalsatz mit nachdem 3. Infinitivkonstruktion ohne zu Satzbau: Verbrektion	Adjektive auf -lich, -ig	5
2	Ein deutscher Journalist berichtet über ein Dorf in China Wortfeld: Landwirtschaft	1. Relativpronomen im Dativ 2. Relativadverb wo 3. Bruchzahlen und Vervielfältigungszahlen	1. Präfix des Verbs be- 2. Adjektive auf -voll	25
3	Nordrhein-Westfalen Wortfeld: Geographie	1. Relativpronomen im Genitiv Satzbau: feste Verbindungen (der Verben)	Präfix des Verbs er-	50

Lektion	Lektionstext	Grammatik	Wortbildung	Seite
4	Der Rote Mai kam aus Amerika Wortfeld: Arbeiterbewegung	1. Infinitiv I und II bei „glauben“ 2. lassen als Modalverb 3. Modalverb und Modalhilfsverb im Perfekt und Plusquamperfekt Satzbau: Objektsprädikat, Objektsprädikativ und Objekt zum Prädikativ	Präfix des Verbs ver-	75
5	Kulturen austauschen Wortfeld: Kultur und Kulturaustausch	Ersatzpassiv sein ... zu	Präfixe des Verbs ein- und aus-	98
6	Die realistischen jungen Leute Wortfeld: Leben von Jugendlichen	Konsekutivsatz mit so ... daß (so daß) Satzbau: notwendige und freie Adverbialbestimmungen	1. Präfix des Verbs um- 2. Adjektive auf -haft	118
7	Automation— wie es dazu kam Wortfeld: Technik	1. Relativpronomen was 2. Finalsatz mit damit	Präfix des Verbs ent-	136

Lektion	Lektionstext	Grammatik	Wortbildung	Seite
8	Student in München Wortfeld: Studentenleben	1. Erweitertes Attribut 2. Temporalsatz mit solange 3. Komparativsatz mit wie Satzbau: Prädikatives Attribut und nachgestelltes Attribut	1. Präfix des Verbs vor- 2. Substantive auf -schaft	159
9	Haus ohne Mitleid —Paul Gurk Wortfeld: Rechtspflege	1. Konjunktiv I in indirekter Rede und Frage 2. Infinitiv II und Infinitivkonstruktion ohne ... zu haben/sein	Präfix des Verbs über-	183
10	Start in die Wolken Wortfeld: Flug und Fluggeschichte	1. Konjunktiv II 2. Irrealer Wunschsatz	1. Präfix des Verbs auf- 2. Adjektive auf -reich, -arm	211
11	Ratschläge für das Leben unter den Deutschen Wortfeld: Leben in Deutschland	Irrealer Komparativsatz mit als ob und als Satzbau: Präpositionale Ausdrücke	Präfix des Verbs an-	233

Lektion	Lektionstext	Grammatik	Wortbildung	Seite
12	Das Wasser wurde zum größten Wegwerfartikel der Menschheit Wortfeld: Umweltschutz	1. Infinitivkonstruktion anstatt ... zu 2. Konjunktiv I im irrealen Komparativsatz mit als ob Satzbau: Umformung vom längeren Satz in kurze Sätze	1. Präfix des Verbs zu- 2. Adjektive auf -bar, -los, -frei	253
13	Aufzeichnungen eines Arbeiters —Gerd Sowka Wortfeld: Arbeiterleben in der BRD	1. Verkappter Gliedsatz 2. Konjunktiv II in irrealen Sätzen	Präfix des Verbs mit-	273
	Anhang: I. Alphabetisches Wörterverzeichnis			290
	II. Wendungen und feste Verbindungen			303
	III. Verbrektion			305

Lektion 1

A. Einführende Beispiele

1. Karl Marx kam im August 1849 nach London, **nachdem** die Revolution von 1848 mit einer Niederlage **geendet hatte**. Er lebte und arbeitete in London bis zum Lebensende.

Karl Marx starb am 14. März 1883 bei der Arbeit. An diesem Tag besuchte ihn Friedrich Engels. Er trat leise in Karl Marx' Zimmer und fand, daß dieser schon für immer **eingeschlafen war**. Vor ihm lag das Manuskript des „Kapitals“. An diesem Werk **hatte** Marx 40 Jahre **gearbeitet**.

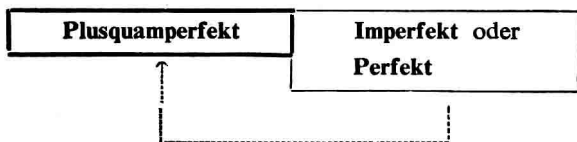
Das Plusquamperfekt

Vorvergangenheit
(Vorzeitigkeit)

bestimmte Zeit in der
Vergangenheit

Nachdem die Revolution
von 1848 mit einer Nieder-
lage **geendet hatte**,

kam Karl Marx nach London.



Zeit

Bildung des Plusquamperfekts im Aktiv

hatte	+ Partizip II
war	

Ich **hatte gearbeitet.**
Wir **hatten gelesen.**
Er **war angekommen.**
Ihr **wart abgefahren.**

im Passiv

war + Partizip II + worden
V. t.

Du **warst gefragt worden.**

Temporalsatz mit **nachdem**

Wir gingen weiter, **nachdem** der Regen **aufgehört hatte.**

2. Den Arbeitseifer von Karl Marx bewunderten alle. Er arbeitete täglich zehn Stunden in der Bibliothek des Britischen Museums, **ohne sich auszuruhen.** Dann setzte er zu Hause seine Arbeit fort. Er kannte nur ein Ziel: für die Befreiung der Menschheit zu arbeiten.

Wie arbeitete Karl Marx?

→ Er arbeitete oft viele Stunden, **ohne sich auszuruhen.**

Infinitivkonstruktion

ohne + Infinitiv mit zu

als Adverbialbestimmung

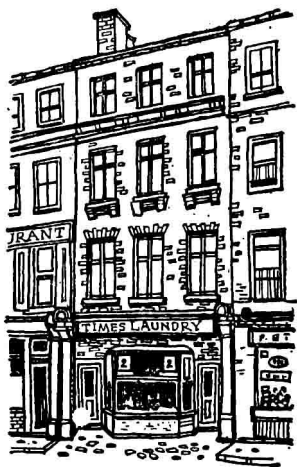
B. Lektionstext

ES GIBT KEINE LANDSTRASSE FÜR DIE WISSENSCHAFT — WIE KARL MARX ARBEITETE

Im August 1849 kam Karl Marx nach London. Es war ihm auf deutschem Boden nicht mehr möglich, seine revolutio-

näre Tätigkeit zu entfalten, nachdem die Revolution von 1848 mit einer Niederlage geendet hatte. In London blieb Karl Marx bis zu seinem Lebensende. Viele Jahre lang arbeitete er täglich zehn Stunden in der Bibliothek des Britischen Museums.

Eines Morgens suchte ein Benutzer derselben Bibliothek einen freien Platz im Lesesaal, nachdem er sein Buch gefunden hatte. Er wollte etwas daraus abschreiben und sich auf einen freien Stuhl setzen. Da kam der Bibliothekar; er zeigte auf einen Stoß Bücher auf dem Tisch und sagte:



In diesem Haus in London wohnte Karl Marx



die Revolution von 1848

— „Ich glaube wohl. Aber das geht mich nichts an. Ich weiß nur, daß diese Jahresberichte der Regierung über die Arbeit in den Fabriken für Dr. Marx hier liegen und daß er zur Zeit daran arbeitet.“

„Täglich? Sind Sie sicher, daß er heute noch kommt?“ Der Beamte lächelte. „Verlassen Sie sich darauf“, ant-

„Mein Herr, bitte lassen Sie diesen Platz frei, hier sitzt Herr Dr. Marx. Er muß jeden Augenblick kommen.“ — „Dr. Marx?“ Der Fremde war erstaunt. „Ist das der Verfasser des Kommunistischen Manifestes?“

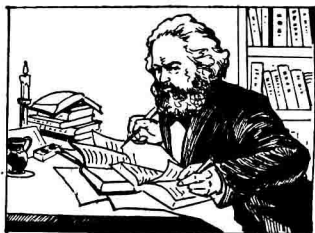
wortete er. „Seit Jahren arbeitet der Dr. Marx hier Tag für Tag volle zehn Stunden! Er ist der fleißigste und pünkt-



lichste Arbeiter, den ich in diesem Saal jemals gesehen habe. Und ich bin schon zwanzig Jahre hier, Herr. Ich kenne meine Leute.“

Karl Marx, der um den Achtstundentag kämpfte, arbeitete selbst meistens doppelt so lange. Er war täglich von 9 Uhr morgens bis sieben Uhr abends in der Bibliothek, ohne eine Pause zu machen. Dann arbeitete er zu Hause weiter bis in die tiefe Nacht hinein. Tagelang lebte er von schwarzem Kaffee, vergaß und versäumte oft die Mahlzeiten.

Lernen! Lernen! Das war seine Losung. Sein Arbeitseifer erstaunte alle, die ihn kannten. Er studierte Politische Ökonomie, Philosophie, Geschichte, Physik, Chemie, Natur- und Rechtswissenschaften. Er war ein Meister in Mathematik und schrieb Englisch und Französisch wie ein Engländer und Franzose. 40 Jahre verwendete er auf „Das Kapital“, und viel mehr als 1500 Bücher las er nur zur Vorbereitung für dieses Werk.



Er arbeitete immer gründlich: er machte Auszüge, schrieb Inhaltsangaben und Notizen, die schon allein wieder zahlreiche Bände füllen würden. Wenn er über ein Problem

nachdachte, so ging er in seinem Zimmer auf und ab, immer dieselben paar Meter zwischen dem Fenster und den Schränken, die voller Manuskripte, Zeitungen und Bücher waren. Plötzlich griff er nach einem Buch, schlug eine Stelle nach oder zog den Bleistift heraus, um eine Notiz zu machen. Dann setzte er sich wieder an den Schreibtisch, ohne nach der Uhr zu sehen, so wußte er gar nicht, daß alle im Hause und in der Stadt schon längst eingeschlafen waren. Von seinem Hin- und Hergehen war ein Streifen des Teppichs ganz abgetreten.

Die schwere Nachtarbeit zerstörte seine Gesundheit. Immer häufiger brach er bei der Arbeit zusammen. Der Arzt forderte ihn auf, seine Arbeitsweise zu ändern, aber alles blieb beim alten. Er war stets zwischen 8 und 9 Uhr morgens wieder auf den Beinen, trank seinen schwarzen Kaffee, las seine Zeitungen, und schon begann ein neuer Arbeitstag für ihn. Er kannte nur einen Wunsch: sein Hauptwerk, „Das Kapital“, noch zu Ende zu bringen und so die Theorie des wissenschaftlichen Sozialismus auszuarbeiten.

Am frühen Nachmittag des 14. März 1883 starb Karl Marx, an seinem Arbeitstisch sitzend. Vor ihm lagen die Manuskriptblätter des dritten Bandes des „Kapitals“. Er hatte bis zum letzten Atemzug unermüdlich für die Befreiung der Menschheit gearbeitet.



C. Erläuterungen

1. die Revolution von 1848: 1848年2月法国首先爆发革命, 推翻了法王路易·腓力的统治, 建立了第三共和; 3月18日柏林爆发革命, 反对贵族统治和封建割据, 要求民主自由和国家统一, 成立了资产阶级政府。由于资产阶级的软弱和叛变, 在革命中起主力作用的德国工人阶级受到反动派的镇压。随着巴登—法尔茨革命军(die badisch-pfälzische Revolutionsarmee)的败退(1849年夏), 三月革命宣告失败。马克思和恩格斯曾积极支持这一革命; 1848年2月发表的《共产党宣言》指出了当时德国革命的民主革命的任务和性质。恩格斯还曾作为军官在革命军中同普鲁士反动军队作过战。

2. das Britische Museum: 大英博物馆

3. derselbe: 同一个(人物或事物); der- 和定冠词一样变格, -selbe 作弱变化, 如:

Stefan kommt aus Bonn. Inge kommt aus derselben Stadt. 施推芬是波恩人; 英格也是这个城市的人。

Wir machen heute dieselben Übungen. 我们今天作同样的练习。

4. Er zeigt auf einen Stoß Bücher auf dem Tisch: 他指指桌上的一摞书; 此处 zeigen 是不及物动词, 后面要有表示方向的补足成分; 比较:

Ich sehe eine Uhr. 我看见一只钟。

Ich sehe auf die Uhr. 我看看钟。(我向钟看去。)

5. Er muß jeden Augenblick kommen: 他肯定随时会来的; müssen 在此表示有把握的推测, 可译作“想必”、“一定”, 如: Man spricht viel von diesem Roman. Er muß sehr interessant sein. (这本小说一定很有意思。)

6. Das geht mich nichts an: 这事与我无关; 这不是我的事; 可这样提问: Was geht das mich an? (这关我什么事?)

7. der Achtstundentag: 八小时工作制

8. tagelang: 几天之久的; 类似的复合词还有: stundenlang, wochenlang, monatelang, jahrelang, jahrzehntelang (几十年之久的), jahrhundertelang (几个世纪之久的)

9. Inhaltsangaben und Notizen, die schon allein wieder zahlreiche Bände füllen würden: 光是这些内容摘要和笔记本身就又可以写满许多本书; würden 是 werden 的虚拟式,表示这是一种假设。
10. ... starb Marx, an seinem Arbeitstisch sitzend: 马克思坐在写字桌旁去世了; 分词和它的扩展成分可以构成独立的分词句作为定语或状语,分词句用逗号和主句分开,分词本身无变格词尾。

D. Übungen zum Text

1. Beantworten Sie die Fragen zum Text!
 - 1) Wann kam Karl Marx nach London?
 - 2) Womit beschäftigte er sich in London?
 - 3) Wo arbeitete er gewöhnlich?
 - 4) Was sagte der Bibliothekar über Karl Marx?
 - 5) Nennen Sie die Wissensgebiete, die Karl Marx beherrschte!
 - 6) Beschreiben Sie Karl Marx' Arbeitsweise!
 - 7) Was riet ihm der Arzt?
 - 8) Hörte Karl Marx auf ihn?
 - 9) Warum folgte er den Worten des Arztes nicht?
 - 10) Wann starb Karl Marx?
2. Weiterführende Fragen:
 - 1) Warum kam Karl Marx ausgerechnet 1849 nach London?
 - 2) Was betrachtete er als sein Hauptwerk? Können Sie erklären, warum?
3. Vervollständigen Sie die Sätze!
 - 1) In London wohnte Karl Marx ...
 - 2) Karl Marx kämpfte um den Achtsturentag, aber er selbst arbeitete meistens ...
 - 3) Tagelang lebte er von Kaffee, ... oft die Mahlzeiten.
 - 4) Er las viel mehr als 1500 Bücher, nur um ...
 - 5) Während er im Zimmer auf und ab ging, griff er ..., ... eine Stelle ... und ... Notizen.
 - 6) Er sah nicht ... Uhr, so wußte er nicht, daß ...
 - 7) Er machte ... aus den gelesenen Büchern oder schrieb ... über sie.

- 8) Seine Gesundheit wurde schließlich ...
- 9) Karl Marx hatte bis zum letzten Atemzug ...
4. Erklären Sie mit eigenen Worten die Sätze und Ausdrücke (表达):
- 1) Es war Karl Marx nicht möglich, **auf deutschem Boden** seine revolutionäre Tätigkeit zu entfalten.
 - 2) Er **muß jeden Augenblick kommen**.
 - 3) der **Achtstundentag**
 - 4) **Alles blieb beim alten**.
 - 5) „Ich weiß nur, daß diese **Jahresberichte der Regierung über die Arbeit in den Fabriken für Dr. Marx hier liegen**.“
5. Ordnen Sie die Überschriften so, daß sie zur Reihenfolge der Abschnitte im Text passen! (根据课文段落排好下列标题的次序)

a)	
b)	
c)	
d)	
e)	
f)	
g)	

- 1) Meinung des Bibliothekars über Karl Marx
- 2) das Hauptwerk von Marx
- 3) Wie Karl Marx in der Bibliothek arbeitete
- 4) Ankunft von Karl Marx in London
- 5) Karl Marx' Tod
- 6) Arbeitsweise von Karl Marx
- 7) seine umfangreichen (广泛的) Studien

E. Übungen zum Wortschatz

1. Suchen Sie die entsprechenden Textstellen für die Sätze und Satzteile! (在课文中找出相应的部分)

In London blieb er bis zu seinem Tod.

→ In London blieb er bis zu seinem Lebensende.

- 1) „Mein Herr, dieser Platz soll frei bleiben.“
- 2) Der Fremde wunderte sich.